

Cantique à Saint Maurice

مدیح للقديس موريس

1. Je rends gloire au Dieu vainqueur
Qui a habité le cœur
Du martyr Saint Mauricios
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
2. C'est à Thèbes qu'il est né
Ville de l'Antiquité
A l'histoire renommée
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
3. Au temps de Dioclétien
Du despote Maximien
Fier soldat servant d'ΙΗΣΟΥΣ
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
4. Dirige une légion romaine
Courageuse, forte et sereine
Ses soldats, il les entraîne
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
5. Courageux sont ses soldats
Par la force de la foi
Dans le Christ puissant le Roi
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
6. Des barbares, en ce temps-là
Se soulèvent contre le roi
Ils défient l'ordre et la loi
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
7. Les régions occidentales
De l'empire sont mises à mal
Maximien craint ce rival
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
8. Il demande à Dioclétien
Son secours et son soutien
Pour mener la guerre à bien
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
9. Dioclétien lui rend service
Il convoque saint Maurice
Sa légion, soldats d'ΙΗΣΟΥΣ
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
10. Ses navires s'élancèrent
Tous ensemble pour la guerre
Et vers l'Ouest, se dirigèrent
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
11. Saint Maurice a obéi
A Dioclétien, et prie
Son Seigneur le Christ ΙΗΣΟΥΣ
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
12. Son courage est exemplaire
Saint Maurice gagna la guerre
Sa légion est forte et fière
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
13. L'empereur est plein de joie
A Maurice, il ordonna
« Cette idole, encense-la »
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
14. Mais Maurice, répond confiant
Avec force, et fermement
Nous servons Dieu Tout-Puissant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ

15. A tes ordres j'obéis
 Nous te sommes tous soumis
 Mais fidèles au Christ Messie
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
16. Les douleurs, nous ne craignons
 Jamais nous ne renierons
 Notre foi, nous garderons
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
17. Ni coups, ni persécutions
 Ni souffrances, ne craignons
 Vers le Ciel, nous aspirons
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
18. Déchaîné, le roi méchant
 Ce tyran servant Satan
 Menaça les saints vaillants
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
19. Il donna ordres sauvages
 Des tortures et des carnages
 Aveuglé par haine et rage
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
20. Le supplice commença
 Un sur dix, il en tua
 Le héros, il acheva
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
21. Et le reste des soldats
 Courageux, ne faiblirent pas
 Regardaient vers l'au-delà
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
22. Ils ont avancé en paix
 Courageux, déterminés
 Les tortures, ils ont bravé
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
23. Ils furent tous martyrisés
 Pour Dieu qu'ils ont tant aimé
 A bon port, sont arrivés
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
24. Bienheureux, saint Mauricios
 Toi aussi Exupérios
 Et Félix ΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ
 Serviteurs de ΠΙΣΧΡΙΣΤΟΣ
25. Sainte Véréna aussi
 C'est ta sœur juste et bénie
 Qui vécut toute sa vie
 En icône chrétienne choisie
26. Régula, toi la martyre
 Ta lumière nous attire
 De couronne, auréolée
 « Alléluia », tu louais
27. Votre sang a propagé
 La foi dans le monde entier
 Jusqu'aux terres éloignées
 Par l'amour vivant et vrai
28. Ô Egypte, mère des martyrs
 Ton nom réputé attire
 Et ta foi immense éclaire
 Par leurs saintes et pures prières
29. Souviens-toi dans tes prières
 De nous tous sur cette terre
 Avec tes soldats si fiers
 ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ ΥΟΡΗΤΙΟΣ
30. Sur les lèvres, ton nom
 Sans cesse est invoqué
 Dieu de Saint Maurice, prions
 Toujours de nous aider